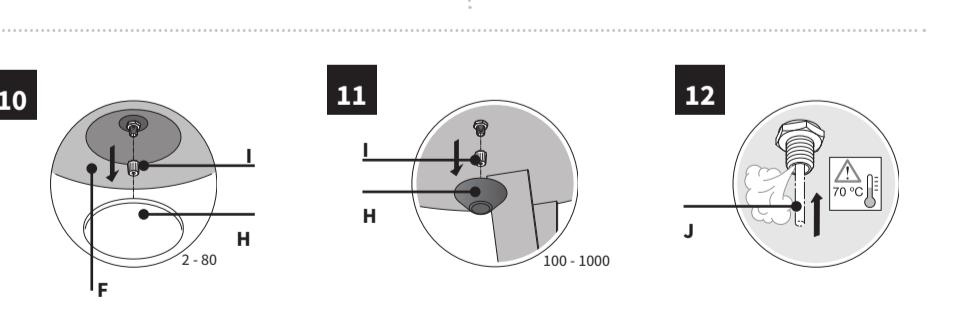
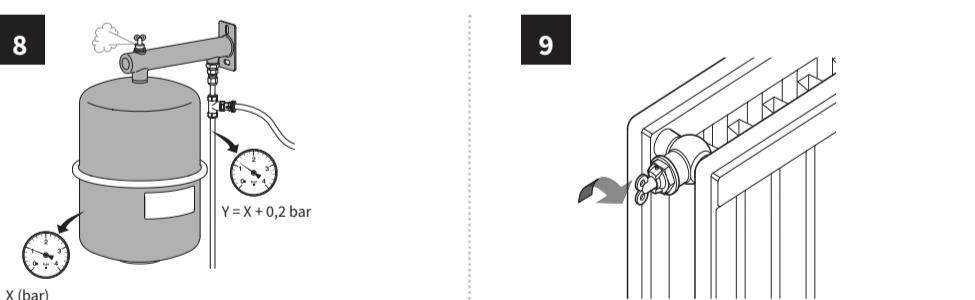
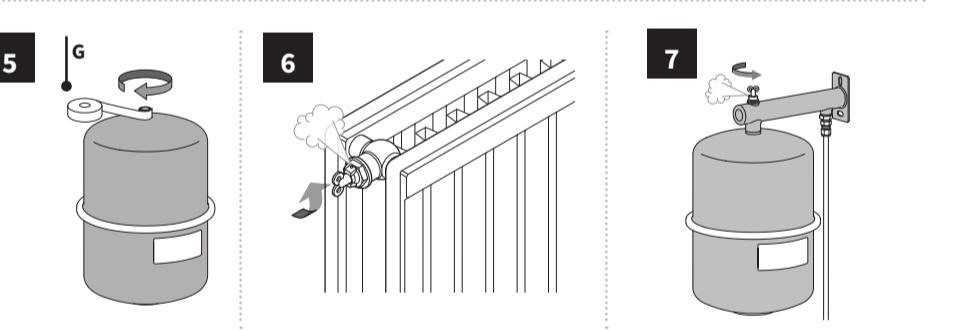
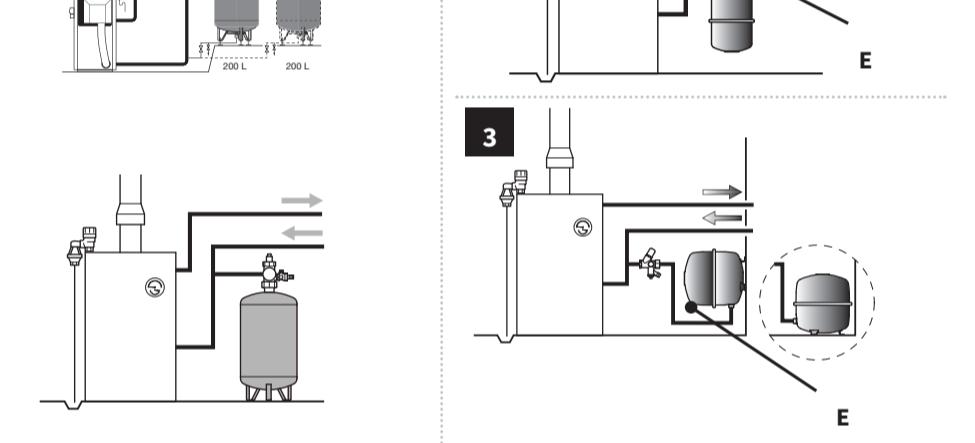
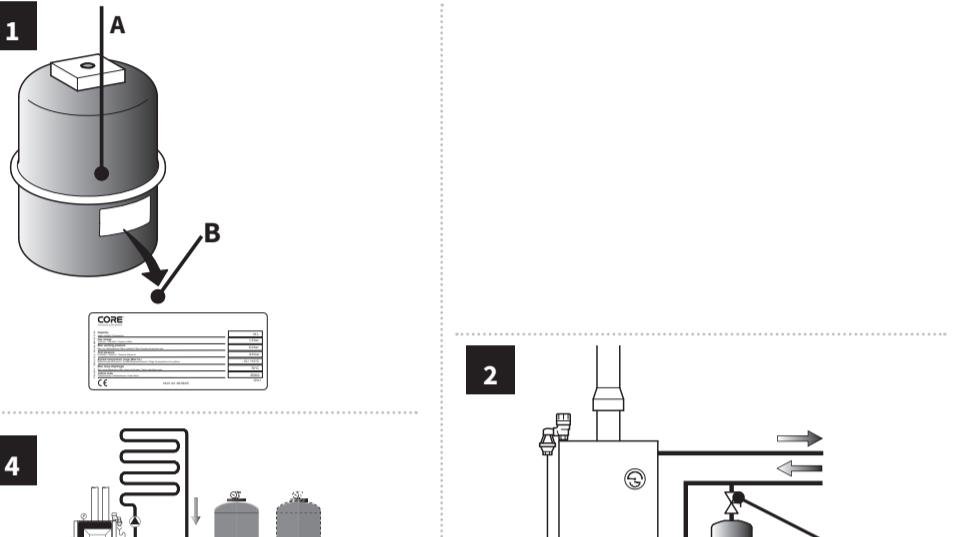




ENG Installation and operating instruction
DEU Montage- und Bedienungsanleitung
NLD Montage- en gebruikshandleiding
FRA Installation et mode d'emploi
ESP Instrucciones de instalación y funcionamiento
ITA Istruzioni d'installazione e d'uso
DAN Monterings- og driftsvejledning
SWE Instruktioner för installation och drift

NOR Installasjons- og bruksanvisning
FIN Asennus-ja käyttöohjeet
POL Instrukcja montażu i obsługi
HUN Telepítési és üzemeltetési útmutató
CES Návod k instalaci a obsluze
SLK Návod na montáž a obsluhu
RUS Инструкции по установке и эксплуатации
TUR Montaj ve kullanma kılavuzu



ENG Installation and operating instruction

1. General

This manual is for expansion vessels with a capacity of 2 to 1000 litres.

The package includes an expansion vessel (A) with label (B) (fig. 1). See the label for the maximum permissible system pressure and the pre-charge.

Application

Expansion vessels are intended solely for use in closed central heating and cooling installations (with additives based on glycol to a max. of 50%). For the min./max. permissible temperature on the membrane and for the maximum permissible working pressure: see the label.

2. Installation

The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local legislation and guidelines. Flush the installation through before installing the vessel (never via the safety valve) and check the installation for leaks whilst under pressure.

Fitting

- Expansion vessels with a capacity of between 2 and 25 litres are installed suspended from the water nipple (E). Use an MB 2 Universal wall bracket or Flexconsole (8 - 25 l), as appropriate. (fig. 2)
- Expansion vessels with a capacity of between 35 and 80 litres are installed either with the water nipple pointing down, or standing on the floor. (fig. 3)
- Expansion vessels with a capacity of between 100 and 1000 litres are installed standing on the floor. (fig. 4)
- For vessels with replaceable bladder, a free space of at least 600 mm must be available above the vessel. (fig. 4)

Install the vessel in the return line, as close as possible to the boiler, on the intake side of the pump. Install the vessel so that the water it contains cannot circulate. 1. Apply PTFE tape (G) (no use hemp!) to the connection of the expansion vessel. (fig. 5)

3. Maintenance and service

4. De-installation

It is recommended that the expansion vessel is checked annually by approved personnel.

Expansion vessels are pressure equipment, and conform to Pressure Equipment Directive 2014/68/EU. A declaration of conformity is available from Core SBS on request.

ESP Instrucciones de instalación y funcionamiento

1. Aspectos generales

Este manual es aplicable a los depósitos de expansión con una capacidad de 2-1000 litros.

El paquete incluye un tanque de expansión (A) con etiqueta (B) (Imagen 1). Consulte la etiqueta para informarse sobre la presión máxima permitida del sistema y la precarga.

Aplicación

Los tanques de expansión se deben utilizar exclusivamente en instalaciones de calefacción y aire acondicionado cerradas (con aditivos a base de glicol hasta un máximo del 50%). Para conocer la temperatura mínima y máxima en la membrana y la presión máxima de trabajo aceptable: véase la etiqueta.

2. Instalación

La instalación debe ser realizada únicamente por personal cualificado. Cumpla las leyes y normativas locales. Purgue la instalación antes de montar el depósito (nunca a través de la válvula de seguridad) y examine la instalación por si hubiera fugas bajo presión.

Puesta en servicio

Si la precarga de fábrica no coincide con la precarga calculada para la instalación, ésta debe ajustarse. El comportamiento de agua del depósito debe estar vacío.

Retire el sombrerete de la válvula (F) y ajuste la precarga. A continuación, reemplace el sombrerete de la válvula (F).

En la secuencia de puesta en servicio:

1. Abra los puntos de purga. (Imagen 6, imagen 7)

2. Llene el sistema lentamente hasta que la presión de llenado en el depósito de expansión alcance los 0,2 bar, por encima de la precarga.

3. Los depósitos de expansión con capacidad de entre 35 y 80 litros se instalan con la boquilla de agua hacia abajo, o apoyados en el suelo. (Imagen 3)

4. Los depósitos de expansión con capacidad de entre 100 y 1000 litros se instalan apoyándolos en el suelo. (Imagen 4)

5. Para los depósitos con cámara reemplazable, debe dejarse un espacio de al menos 600 mm por encima del depósito. (Imagen 4)

Instale el depósito en el conducto de retorno, lo más cerca posible de la caldera, en el lado de entrada de la bomba. Instale el depósito de modo que el agua que contiene no pueda circular.

6. Aplique cinta de PTFE (G) (no utilice cátamol!) a la

3. Mantenimiento y servicio

Se recomienda que personal autorizado compruebe el depósito de expansión anualmente.

Los depósitos de expansión con equipamiento de presión y cumplen la directiva de equipos a presión 2014/68/EU. Core SBS pone a su disposición una declaración de conformidad previa solicitada.

4. Desinstalación

Deje que el sistema se enfrie y libere la presión.

2. Retire la tapa (H) y el tapón (I). (Imagen 10, 11)

3. Empuje la válvula interior (J) para purgar la presión del depósito de expansión. (Imagen 12)

4. Drenoseren el depósito de expansión (A). (Imagen 13)

Nota: un depósito de expansión lleno pesa mucho.

El agua del depósito de expansión podrá estar caliente.

Respete la normativa local cuando deseche el depósito de expansión.

DEU Montage- und Bedienungsanleitung

1. Allgemeines

Diese Anleitung ist für Ausdehnungsgefäß mit einem Inhalt von 2-1000 l bestimmt.

Safety

- Das Ausdehnungsgefäß ist mit Vordruck geliefert: Beschädigungen können er starke Verzerrungen verursachen.
- Die Brücke muss auf der maximalen Toelaatbare Werkdruck und zum Vordruck sind dem Etikett zu entnehmen.
- Verhindern Sie die Überdruckbelastung im Ausdehnungsgefäß.
- Setzen Sie die Betriebsdruck auf einen Wert, der gleich oder niedriger als der auf dem Etikett angegebenen maximalen Betriebsdruck ist.
- Die Verbindung zwischen dem Ausdehnungsgefäß und dem Heizgerät muss immer offen sein.

Anwendung

Die Ausdehnungsgefäß sind ausschließlich für die Verwendung in geschlossenen Zentralheizungs- und Kühlungsanlagen bestimmt (mit Zusatzstoffen auf der Basis von Glykol mit bis 50%). Informationen zur min./max. zulässigen Temperatur an der Membran und zum maximal zulässigen Betriebsdruck finden Sie auf dem Etikett des Gefäßes.

2. Installation

Das Ausdehnungsgefäß muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Richtlinien zu beachten. Die Anlage vor der Montage des Gefäßes durchspulen (jedoch niemals über die Sicherheitsventile) und anschließend unter Druck auf ihre Dichtigkeit kontrollieren.

Commissioning

- Wenn die tatsächliche Pre-Charge nicht mit der berechneten Pre-Charge für die Installation übereinstimmt, muss die Pre-Charge justiert werden. Der Wasserseite des Gefäßes sollte leer sein. Entfernen Sie die Ventildeckel (F) und justieren Sie die Pre-Charge. Erneut die Kommissionierung: 1. Öffnen Sie die Bleiblätter. (fig. 6, fig. 7)
- 2. Füllen Sie die Installation langsam, bis der Vordruck im Ausdehnungsgefäß erreicht ist. (fig. 8)
- 3. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 9)
- 4. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 10)
- 5. Heben Sie das System so hoch wie möglich an, um die Pre-Charge zu überprüfen.
- 6. Wenn die Wassertemperatur auf etwa 50 °C gesunken ist, schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 11)
- 7. Bleiben Sie die Bleiblätter offen, bis das System vollständig abgekühlt ist.
- 8. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 12)
- 9. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 13)
- 10. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 14)
- 11. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 15)
- 12. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 16)
- 13. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 17)

Installieren Sie den Vorratsteil, so dass er möglichst nah an der Kessel- und an der Saugseite der Pumpe montiert wird. Das Gefäß muss so montiert werden, dass das darin enthaltene Wasser nicht zirkulieren kann.

1. Der Anschluss des Ausdehnungsgefäßes muss mit Teflon-

NLD Montage- en gebruikshandleiding

1. Algemeen

Den korrekten Fülldruck und Volumen können Sie mit dem Berechnungsprogramm.

Sicherheit

- Das Ausdehnungsgefäß wird mit Vordruck geliefert: Beschädigungen können er starke Verzerrungen verursachen.
- Die Aufhängung muss das Gewicht eines vollen Ausdehnungsgefäßes tragen können.
- Die Anlage muss vor Überdruck geschützt werden. Dazu ein Sicherheitsventil (z. B. Prescor).
- Den Öffnungsdruck des Sicherheitsventils gleich oder niedriger als den auf dem Etikett angegebenen maximalen Betriebsdruck einstellen.
- Die Verbindung zwischen dem Ausdehnungsgefäß und dem Heizgerät muss immer offen sein.

2. Montage

Das Ausdehnungsgefäß muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Richtlinien zu beachten. Die Anlage vor der Montage des Gefäßes durchspulen (jedoch niemals über die Sicherheitsventile) und anschließend unter Druck auf ihre Dichtigkeit kontrollieren.

Inbetriebnahme

Falls der werkseitig eingestellte Vordruck nicht mit dem berechneten Vordruck der Anlage übereinstimmt, muss der Vordruck angepasst werden. Die Wassersseite des Gefäßes muss leer sein.

Die Ventilkappe (F) entfernen und den Vordruck anpassen. Danach die Ventilkappe (F) wieder anbringen. Reihenfolge bei der Inbetriebnahme:

1. Entlüftungspunkte öffnen. (Abb. 6, Abb. 7)

2. Die Anlage langsam füllen, bis der Vordruck im Ausdehnungsgefäß 0,2 bar höher ist als der Vordruck. Das System während des Füllens entlüften. (Abb. 8)

3. Entlüftungspunkte schließen. (Abb. 9)

4. Die Anlage einen Tag lang so hoch wie möglich heizen und dabei regelmäßig entlüften.

5. Wenn die Wassertemperatur auf etwa 50 °C gesunken ist, schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 10)

6. Bleiben Sie die Bleiblätter offen, bis das System vollständig abgekühlt ist.

7. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 11)

8. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 12)

9. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 13)

10. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 14)

11. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 15)

12. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 16)

13. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 17)

14. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 18)

15. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 19)

16. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 20)

17. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 21)

18. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 22)

19. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 23)

20. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 24)

21. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 25)

22. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 26)

23. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 27)

24. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 28)

25. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 29)

26. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 30)

27. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 31)

28. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 32)

29. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 33)

30. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 34)

31. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 35)

32. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 36)

33. Schließen Sie die Bleiblätter. (fig. 37)

<p

NOR Installasjons- og bruksanvisning

1. Generelt

Denne manual ener for ekspansjonsskaret med en kapasitet på 2 til 1000 liter.

Pakkhus inneholder en ekspansjonstank (A) med etikett (B) (fig. 1). Se etiketten for maksimalt tillatt driftstrykk og forhåndstrykk.

Bruksumråde
Ekspansjonstanken er kun tiltenkt for bruk i lukkede sentralvarmer og kjøleinstallasjoner (med tilsetninger basert på glykol til maks. 50%).
For min./max. tillatt temperatur på membranen og for maksimalt tillatt arbeidsstrykk: se etiketten.

2. Installasjon

Monteringen må alltid utføres av fagkyndig personell. Følg lokale bestemmelser og retningslinjer. Gjennomskyt systemet før karet installeres (aldrin via sikkerhetsventilen), og kontroller installasjonen for lekkasjer mens den er under trykk.

Montering
• Ekspansjonsskaret med en kapasitet på mellom 2 og 25 liter monteres vendende fra vannpinnelen (E). Bruk en MB 2 Universal-vegbrakett eller Flexconsole (8 - 25 l), ut fra hva som passer best. (fig. 2)
• Ekspansjonsskaret med en kapasitet på mellom 35 og 80 liter er installerte enten med vannpinnelen pekende ned, eller så står de på gulvet. (fig. 3)
• Ekspansjonsskaret med en kapasitet på mellom 100 og 1000 liter er installerte stående på gulvet. (fig. 4)
• For karet med utskiftnbare blære, må det være fritt rom på mindst 600 mm tilgjengelig over karet. (fig. 4)

Installer karet i rettlinjene, så nert som mulig til bølrlen, på innstakkene til pumpen. Monter karet slik at vannet det inneholder ikke kan sirkulerer.
1. Bruk PTFE-teip (G) (ikke bruk hamp!) til tilkoblingen av ekspansjonsskaret. (fig. 5)
2. Koble ekspansjonsskaret til installasjonen (Flexconsole, T-stykke eller ekspansjonsledningen).

3. Vedlikehold og service

4. Demontering

Det anbefales at ekspansjonsskaret kontrolleres av fagkyndig personell én gang i året.
Ekspansions karet er trykkstyr, og overholder alle krav om trykksikkerhet utstyr 2014/68/EU. En samsverklering kan fås fra Core SBS på annondring.

FIN Asennus-ja käyttöohjeet

1. Yleistä

For korrekt fylltrykk og volum, se [utregningsprogrammet](#).
Sikkerhet
• Ekspansjonstankaren leveres med forhåndstrykk: skade kan føre til alvorlig personsade.
• Braketten må kunne bære vekten av et fullt ekspansjonstank.
• Unngå for høyt trykk i anlegget. Installer en sikkerhetsventil (for eksempel Prescor).
• Sett appningstrykket til en verdi litt eller lavere enn det maksimale arbeidsstrykket som er vist på karetetiketten.
• Koblingen mellom ekspansjonstanken og varmeapparatet må alltid være åpen.

2. Asennus

3. Hvis mulig anbefales det å plassere den ekstra tilkoblingsgruppen i ekspansjonsledningen for enkelt vedlikehold.

Idriftsetting
Hvis det fabrikkinnstille forhåndstrykket ikke matcher det utregnete forhåndstrykket for installasjonen, må forhåndstrykket justeres. Vannsiden til karet bør være tørt.
Fjern ventillhetten (F) og juster forhåndstrykket. Sett deretter på ventillhettelen. (fig. 6, fig. 7)
1. Åpne luftepunkte. (fig. 6, fig. 7)
2. Full installasjonen sakte, helt til trykket i ekspansjonstankaren er 0,2 bar høyere enn forhåndstrykket. Luft systemet ved opplyfling. (fig. 8)
3. Lukk luftepunkten. (fig. 9)
4. Varm opp systemet så varmt som mulig i en halv dag og luft ut med jevne mellomrom.
5. Når vanntemperaturen er sunket til omtrent 50 °C, fyll opp systemet til 0,3 bar over forhåndstrykket til ekspansjonstankaren. Forsikre deg om at påfyllingslangen er luftet. (Kuva 4)

Installer karet i rettlinjene, så nært som mulig til bølrlen, på innstakkene til pumpen. Monter karet slik at vannet det inneholder ikke kan sirkulerer.
1. Bruk PTFE-teip (G) (ikke bruk hamp!) til tilkoblingen av ekspansjonsskaret. (fig. 5)
2. Koble ekspansjonsskaret til installasjonen (Flexconsole, T-stykke eller ekspansjonsledningen).

3. Ylläpitä ja huolto

1. La instalacione kijoles ned og slipp ut trykket av den.
2. Fjern dekslet (H) og pluggen (I). (fig. 10, 11)
3. Trykk inn den indre ventilen (J) for å fjerne trykket fra ekspansjonsskaret.

4. Krua los ekspansjonsskaret (A). (fig. 12)

Merk: Et fullt ekspansjonsskaret er tungt! Vannet i ekspansjonsskaret kan være varmt.

Følg lokale forskrifter når du kasserer ekspansjonsskaret.
1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.
2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)
3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)
4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)
Paine-astian ovat paineestadiarektiivin 2014/68/EU mukaisia paineasteita. Core SBS on saatavilla pyydettäessä vahitustuotekirjauksen.

4. Purkaminen

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.
2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)
3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)
4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

5. Ylläpito ja huolto

1. La instalacione kijoles ned og slipp ut trykket av den.

2. Fjern dekslet (H) og pluggen (I). (fig. 10, 11)

3. Trykk inn den indre ventilen (J) for å fjerne trykket fra ekspansjonsskaret.

4. Krua los ekspansjonsskaret (A). (fig. 12)

Merk: Et fullt ekspansjonsskaret er tungt! Vannet i ekspansjonsskaret kan være varmt.

Følg lokale forskrifter når du kasserer ekspansjonsskaret.

6. Purkaminen

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.
2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)
3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

7. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

8. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

9. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

10. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

11. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

12. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

13. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

14. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

15. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

16. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

17. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

18. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

19. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä pyöräittämällä. (Kuva 13)

20. Ylläpito ja huolto

1. Anna järjestelmän jäähtyä ja vapauta siinä oleva paine.

2. Poista kansi (H) ja tulppa (I). (Kuva 10, Kuva 11)

3. Poista paine-astian asttaa painamalla sisäventtiiliä (J). (Kuva 12)

4. Irrota paine-astia (A) kierrettä py